2004-2005

Annual Report

Aboriginal Affairs Secretariat

Rapport annuel

Secrétariat des affaires autochtones

New Nouveau Brunswick
CANADA

2004-2005 Annual Report

Published by:
Aboriginal Affairs Secretariat
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada
E3B 5H1

March 2006

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-553396-598-1

ISSN 1496-6220

Rapport annuel 2004-2005

Publié par:
Secrétariat des affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

Mars 2006

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-598-1

ISSN 1496-6220

106-04639/

2004-2005

Annual Report

Aboriginal Affairs Secretariat

Rapport annuel

Secrétariat des affaires autochtones

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Hermenegilde Chaisson
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 2005.

Respectfully submitted,

Bradley Green, Q.C.
Minister responsible for Aboriginal Affairs

Fredericton, Nouveau-Brunswick

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Votre honneur,

J'ai l'honneur de vous présenter, ainsi qu'à l'Assemblée législative, le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 2005.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'expression de ma haute considération.

Le ministre responsable des affaires autochtones,

Bradley Green, c.r.

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Bradley Green, Q.C.
Minister responsible for Aboriginal Affairs
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Aboriginal Affairs Secretariat of the Province of New Brunswick for the fiscal year ended March 31, 2005.

Respectfully submitted,

Patrick Francis
Deputy Minister for the Aboriginal Affairs Secretariat

Fredericton, Nouveau-Brunswick

L'honorable Bradley Green, c.r.
Ministre responsable des Affaires autochtones
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du Secrétariat des affaires autochtones du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 2005.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Le sous-ministre du Secrétariat des affaires autochtones,

Patrick Francis

Table of Contents

Introduction	1
Overview	1
Role	2
Vision	3
Mission	4
Strategic Direction	4
Key Result Areas	5
Relations with Aboriginal Peoples	6
Quality of Life of Aboriginal People	7
Leadership on Aboriginal Affairs	10
Aboriginal and Treaty Rights	11
Comprehensive Strategic Plan	12
Appendix 1: Aboriginal Population Data	13
Organizational Chart	15

Table des matières

Introduction	1
Aperçu	1
Rôle	2
Vision	3
Mission	4
Stratégie	4
Résultats clés	5
Relations avec les peuples autochtones	6
Qualité de vie des peuples autochtones	7
Leadership sur les affaires autochtones	10
Droits des Autochtones issus des traités	11
Plan stratégique exhaustif	12
Annexe 1: Population autochtone au Nouveau - Brunswick	14
Organigramme	16

Introduction

The Annual Report is a summary document that provides a general overview of the Aboriginal Affairs Secretariat's activities during 2004-2005. For more information on the Aboriginal Affairs Secretariat, please visit the Aboriginal Affairs Secretariat website at http://www.gnb.ca/0016/index-e.asp. Additional copies of the *2004-2005 Annual Report* may be obtained from the Aboriginal Affairs Secretariat's Communications Office.

Overview

The Aboriginal Affairs Secretariat was formed in 1999 to improve the provincial government's capacity to address the increasing number of complex matters in aboriginal affairs and to devote greater attention to aboriginal issues. In November 2003, for the first time a Deputy Minister was appointed exclusively for aboriginal affairs as previously Aboriginal Affairs had been a part of other central agencies of government. The Aboriginal Affairs Secretariat became a separate department of government on April 1, 2004. The Secretariat reports to the Minister responsible for Aboriginal Affairs, the Hon. Bradley Green, Q.C.

Aboriginal affairs involves complex social, economic, and legal issues. Because of this wide spectrum of issues and topics, the Secretariat deals with many parties, including various federal and provincial departments, First Nations communities, and aboriginal organizations. Included are New Brunswick's 15 First Nations communities, 6 Maliseet (or Wolastoqiyik) communities along the Saint John River and 9 Mi'kmaq communities along the eastern and northern coasts, in addition to aboriginal organizations in the province. According to the 2004 Census, there are approximately 12,157 aboriginal people living in New Brunswick (both on and off-reserve). The age structure of the aboriginal population is significantly different than that of the provincial

Introduction

Le rapport annuel présente un résumé des activités du Secrétariat des Affaires autochtones pour l'année 2004-2005. Pour plus d'information sur le Secrétariat des affaires autochtones, visitez le site Web du Secrétariat des affaires autochtones à http://www.gnb.ca/0016/index-f.asp. Vous pouvez obtenir d'autres exemplaires du *Rapport annuel 2004-2005* au service des communications du Secrétariat des affaires autochtones.

Aperçu

Le Secrétariat des affaires autochtones a été créé en 1999 afin d'améliorer la capacité du gouvernement provincial à prêter une plus grande attention au nombre croissant de questions complexes touchant les affaires autochtones. En novembre 2003, pour la première fois, un sous-ministre a été nommé exclusivement aux Affaires autochtones, alors que les Affaires autochtones faisaient auparavant partie des organismes centraux du gouvernement. Le Secrétariat des affaires autochtones est devenu un ministère distinct le 1er avril 2004. Le Secrétariat relève du ministre responsable des Affaires autochtones, l'honorable Bradley Green, c.r.

Les Affaires autochtones comprennent des questions complexes sur le plan social, économique et juridique. En raison de la nature très variée des questions autochtones, le Secrétariat fait affaires avec de nombreux intervenants, y compris divers ministères fédéraux et provinciaux, des collectivités des Premières Nations et des organismes autochtones. En plus des divers organismes autochtones, on trouve 15 collectivités des Premières Nations au Nouveau-Brunswick, 6 collectivités malécites (ou Wolastoqiyik) le long de la rivière Saint-Jean et 9 collectivités micmaques sur les côtes est et nord de la province. D'après le recensement de 2004, il y a environ 12 157 Autochtones vivant au Nouveau-Brunswick (à l'intérieur et à l'extérieur des réserves). La structure

population in general, meaning that it has a much larger percentage of its population in the younger age brackets.

d'âge des Autochtones diffère de celle de la population en général, car un plus grand pourcentage de sa population se trouve parmi les plus jeunes groupes d'âges.

Role

The role of the Aboriginal Affairs Secretariat continues to evolve from an information disseminating body to one of coordination of provincial issues and priorities on aboriginal issues. This lead coordinating function is performed while meeting the policies and objectives of the provincial government and the Maliseet and Mi'kmaq communities within the province. The Aboriginal Affairs Secretariat works closely with other provincial departments on issues involving the environment, education, health, housing, child and family services, sport and culture, natural resource management, economic development, and strengthening relationships with aboriginal people. The coordination of these activities remains the key focus of the Secretariat built on a foundation of positive and progressive relationships.

Rôle

Le rôle du Secrétariat des affaires autochtones continue d'évoluer à partir d'un organisme de diffusion de l'information pour devenir un service de coordination des priorités du gouvernement provincial visant les questions autochtones. Le Secrétariat assume la responsabilité de la fonction de coordination tout en respectant les politiques et objectifs du gouvernement provincial et des collectivités malécites et micmaques dans la province. Le Secrétariat des affaires autochtones travaille en étroite collaboration avec les autres ministères provinciaux à des questions comme l'environnement, l'éducation, la santé, le logement, les services à l'enfance et à la famille, le sport et la culture, la gestion des ressources naturelles, le développement économique et le renforcement des liens avec les Autochtones. La coordination de ces activités demeure la principale fonction du Secrétariat pour l'établissement de relations positives de manière progressive.

While the federal government maintains constitutional jurisdiction over "Indians and lands reserved for the Indians", as stated in the *Constitution Act*, 1867, provincial involvement in aboriginal affairs has increased significantly over the past 20 years. Today, over half of the provincial departments are involved in some way with Maliseet and Mi'kmaq communities or aboriginal organizations. The Aboriginal Affairs Secretariat works in collaboration with provincial departments to enhance the provincial government relationship with Maliseet and Mi'kmaq communities and aboriginal organizations. This work encompasses a broad range of activities including:

En vertu de la Loi constitutionnelle de 1867, le parlement du Canada dispose de pouvoirs constitutionnels en ce qui concerne les «Indiens et les terres réservées pour les Indiens ». Cependant, depuis vingt ans, le gouvernement provincial joue un rôle de plus en plus important dans les affaires autochtones. À l'heure actuelle, plus de la moitié des ministères du gouvernement collaborent d'une façon ou d'une autre avec les communautés malécites et micmaques ou les organismes autochtones. Le Secrétariat des affaires autochtones travaille en collaboration avec les ministères provinciaux de façon à améliorer la relation du gouvernement provincial avec les communautés malécites et micmaques et les organismes autochtones. Ce travail consiste entre autres à :

- Co-ordinating and contributing to the development of policies and initiatives relating to aboriginal people for the provincial government;

- Facilitating dialogue between aboriginal representatives and the government both through consultations with elected officials and by establishing linkages with provincial departments;

- Participating in, or contributing to, inter-governmental processes on aboriginal matters;

- Providing information and direction on programs, services and opportunities for co-operative action to provincial departments, Maliseet and Mi'kmaq communities and aboriginal organizations; and,

- Ensuring the delivery of a range of cross-cultural awareness and public information activities on aboriginal history and traditions.

*See **Key Result Areas** (KRAs) of this report for additional information on the above*

Vision

A New Brunswick where aboriginal and non-aboriginal people live and work together, building a better future for all.

- contribuer à l'élaboration de politiques et d'initiatives reliées aux Autochtones et à assurer la coordination pour le gouvernement provincial;

- faciliter le dialogue entre les représentants autochtones et le gouvernement en organisant des consultations avec les députés élus et en établissant des liens avec les ministères provinciaux;

- participer ou contribuer aux processus intergouvernementaux sur les questions autochtones;

- fournir des renseignements et des conseils sur les programmes, services et possibilités de collaboration aux ministères provinciaux, aux communautés malécites et micmaques ainsi qu'aux organismes autochtones;

- mettre en oeuvre diverses initiatives de sensibilisation culturelle et d'information publique concernant l'histoire et les traditions autochtones.

*Voir les **résultats clés** du rapport pour d'autres renseignements sur ce qui précède.*

Vision

Bâtir un meilleur avenir pour tous au Nouveau-Brunswick où les Autochtones et les non-autochtones vivent et travaillent ensemble.

Mission

The Aboriginal Affairs Secretariat's mission supports the Prosperity Plan. Its mission is to maintain and improve relations between the provincial government and the Aboriginal Peoples of New Brunswick, to contribute to a better quality of life for aboriginal people, and to provide leadership within the provincial government in aboriginal affairs.

Strategic Direction

The Aboriginal Affairs Secretariat is taking a pro-active approach. Given the nature of the issues, progress depends largely on the partnerships and working relationships within government and with aboriginal representatives.

In 2004, the Aboriginal Affairs Secretariat developed a five-year strategic plan, which provides direction and establishes priorities for the Secretariat's work through to 2009 inclusive.

In accordance with its mission, the strategic directions identified below as **Key Result Areas (KRAs)** describe the undertakings that constituted the primary focus of the 2004-2005 fiscal year.

Mission

La mission du Secrétariat des affaires autochtones, qui appuie le Plan de prospérité, vise à maintenir et à améliorer les relations entre le gouvernement provincial et les Autochtones du Nouveau-Brunswick, à contribuer à une meilleure qualité de vie pour les Autochtones et à offrir un leadership au sein du gouvernement provincial concernant les affaires autochtones.

Stratégie

Le Secrétariat des affaires autochtones a adopté une approche proactive. Vu la nature des questions, le progrès repose en grande partie sur des partenariats et des relations de travail au sein du gouvernement et avec les représentants autochtones.

En 2004, le Secrétariat des affaires autochtones a élaboré un plan stratégique quinquennal qui offre une orientation et fixe les priorités pour le travail du Secrétariat jusqu'à 2009 inclusivement.

Conformément à sa mission, le Secrétariat a établi les **résultats clés** ci-dessous qui décrivent les principaux objectifs visés pour l'année financière 2004-2005.

Key Result Areas

1. Relations with Aboriginal Peoples

   a. To foster constructive working relations with First Nations communities and aboriginal organizations.

2. Quality of Life of Aboriginal People

   a. To encourage and further aboriginal economic development.

   b. To improve education and training outcomes for aboriginal people.

   c. To facilitate other social and cultural initiatives where appropriate.

3. Leadership on Aboriginal Affairs within the Provincial Government.

   a. To provide a corporate perspective within government on aboriginal affairs.

   b. To develop and implement a government-wide framework on aboriginal affairs.

Résultats clés

1. Relations avec les peuples autochtones

   a. Favoriser des relations de travail constructives avec les collectivités des Premières Nations et les organismes autochtones.

2. Qualité de vie des peuples autochtones

   a. Encourager et accroître le développement économique pour les Autochtones.

   b. Améliorer les résultats des Autochtones dans les domaines de l'éducation et de la formation.

   c. Faciliter au besoin d'autres initiatives sociales et culturelles.

3. Leadership sur les affaires autochtones au gouvernement provincial

   a. Offrir une perspective pour l'ensemble du gouvernement sur les affaires autochtones.

   b. Élaborer et établir un cadre de travail pour l'ensemble du gouvernement concernant les affaires autochtones.

1. Relations with Aboriginal Peoples

The provincial government recognizes the need to improve its relationship with the Aboriginal Peoples of New Brunswick. The Aboriginal Affairs Secretariat worked with First Nations communities, aboriginal organizations and provincial departments to build and maintain constructive working relationships. In addition, the Secretariat worked on improving the dialogue on key issues.

KRA 1.A **To foster constructive working relations with First Nations communities and aboriginal organizations**, the Aboriginal Affairs Secretariat worked on improving the dialogue and the flow of information with First Nations communities and aboriginal organizations. In addition, the Secretariat worked on jointly developing interim arrangements to outstanding treaty issues, as well as jointly developing a long-term approach to addressing "rights" issues.

The Aboriginal Affairs Secretariat continued to provide a referral service to aboriginal organizations and individuals, referring them to the appropriate provincial or federal departments in order to obtain access or information regarding government programs and services. In some cases, the Secretariat assisted in making the appropriate contact and engaged in follow-up activities.

1. Relations avec les people autochtones

Le gouvernement provincial reconnaît le besoin d'améliorer ses relations avec les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick. Le Secrétariat des affaires autochtones travaille en collaboration avec les collectivités des Premières Nations, les organismes autochtones et les ministères provinciaux pour établir et maintenir des relations de travail constructives. De plus, le Secrétariat travaille à améliorer le dialogue sur les plus importantes questions.

RÉSULTAT CLÉ 1.A **Afin de favoriser des relations de travail constructives avec les collectivités des Premières Nations et les organismes autochtones**, le Secrétariat des affaires autochtones a travaillé à l'amélioration du dialogue et de l'échange de renseignements avec les collectivités des Premières Nations et les organismes autochtones. De plus, le Secrétariat a collaboré à l'élaboration d'ententes provisoires par rapport à des questions non réglées concernant les traités en plus de définir une approche à long terme pour les questions relatives aux droits.

Le Secrétariat des affaires autochtones a continué d'offrir des services d'aiguillage aux particuliers et organismes autochtones afin de les aiguiller vers les ministères fédéraux ou provinciaux pertinents pour l'accès ou l'information concernant des programmes et services gouvernementaux. Dans certains cas, le Secrétariat les a aidés à communiquer avec la personne-ressource et a assuré un suivi par la suite.

2. Quality of Life of Aboriginal People

While recognizing the special role of the federal government in aboriginal affairs both constitutional and jurisdictional (health, education, other), the provincial government is committed to improving the quality of life of aboriginal people. The province is already involved in many areas of aboriginal economic and social development as well as heritage and culture. The Secretariat's work focused primarily on relating the government's *Prosperity Plan* and the *Quality Learning Agenda* to the specific needs and circumstances of aboriginal people.

***KRA 2.A* To encourage and further aboriginal economic development**, the Aboriginal Affairs Secretariat developed an approach to aboriginal economic development, in addition to serving as the provincial Co-Chair of the Joint Economic Development Initiative (JEDI), a process to promote aboriginal economic development leading to an increase in federal and provincial efforts in aboriginal economic development. Also, Chairing the Inter-agency Co-ordinating Committee on Aboriginal Economic Development Projects.

2. Qualité de vie des peuples autochtones

Tout en reconnaissant le rôle spécial du gouvernement fédéral dans les affaires autochtones à la fois sur le plan constitutionnel et juridique (santé, éducation, etc.), le gouvernement provincial s'est engagé à améliorer la qualité de vie des peuples autochtones. La province s'occupe déjà de nombreux secteurs du développement économique et social pour les Autochtones ainsi que des secteurs de la culture et du patrimoine. Le travail du Secrétariat porte surtout sur l'adaptation du *Plan de prospérité* et du *Plan d'apprentissage de qualité* aux besoins précis et aux circonstances particulières des peuples autochtones.

***RÉSULTAT CLÉ 2.A* Afin d'encourager et d'accroître le développement économique pour les Autochtones**, le Secrétariat des affaires autochtones a adopté une approche au développement économique pour les Autochtones, en plus de jouer le rôle de coprésident pour l'Initiative conjointe de développement économique qui vise à promouvoir le développement économique pour les Autochtones afin d'accroître les efforts des gouvernements fédéral et provincial à cet égard. Le Secrétariat préside aussi le Comité de coordination interinstitution des projets de développement économique pour les Autochtones.

***KRA 2.B* To improve education and training outcomes for aboriginal people**, the Aboriginal Affairs Secretariat collaborated with the Department of Education on improving the educational outcomes for aboriginal students, collaborated with the Department of Training and Employment Development on improving training outcomes for aboriginal students especially in regards to community college programs, and contributed to the development and implementation of an Aboriginal Skills and Employment Partnership (ASEP) project in the forestry sector.

***KRA 2.C* To facilitate other social and cultural initiatives where appropriate**, the Aboriginal Affairs Secretariat fostered greater communication and cooperation among federal, provincial and aboriginal health care agencies. In addition, the Secretariat fostered greater communication and cooperation in relation to the 2004 Ste. Croix commemoration.

***RÉSULTAT CLÉ 2.B* Pour améliorer les résultats des Autochtones dans les domaines de l'éducation et de la formation**, le Secrétariat des affaires autochtones a collaboré avec le ministère de l'Éducation à l'amélioration du rendement scolaire des élèves autochtones, il a collaboré avec le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi à l'amélioration du rendement des étudiants autochtones surtout dans les programmes des collèges communautaires et il a collaboré à l'élaboration et à la mise en œuvre du programme Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones (PCEA) dans le secteur de la foresterie.

***RÉSULTAT CLÉ 2.C* En vue de faciliter au besoin d'autres initiatives sociales et culturelles,** le Secrétariat des affaires autochtones a encouragé une plus grande communication et coopération entre des organismes fédéraux, provinciaux et autochtones dans le secteur de la santé. De plus, le Secrétariat a favorisé la communication et la coopération pour les célébrations de l'île Sainte-Croix en 2004.

To support and promote healthy lifestyles, the Secretariat collaborates with the Culture and Sport Secretariat on initiatives for aboriginal people. Some of the activities included the following re: aboriginal sport and recreation development:

The Secretariat and the Province of New Brunswick sponsored a game where Miramichi City played host to the 2005 National Aboriginal Hockey Championships (NAHC). The NAHC provided a forum for elite Bantam/Midget age aboriginal hockey players, which attracts participation from First Nations, Inuit and Métis within each of the 13 provinces and territories of Canada. New Brunswick was represented for the 4th time at the National Aboriginal Hockey Championships (NAHC) as part of Team Atlantic. Team Atlantic (Men) were defeated by Ontario North in the final 4-3 in overtime. The Team Atlantic (Women) finished 6th overall- New Brunswick aboriginal athletes also continued to be represented at the Aboriginal Sport Circle's national high performance hockey camp. Work continued on developing stronger representation for the Mi'kmaq-Maliseet Sport and Recreation Circle (MMSRC) from the 15 First Nations communities and the Aboriginal Peoples Council on the Circle's Board of Directors.

The Aboriginal Affairs Secretariat also provides grants in support of events and projects that have a clear economic, social or cultural benefit and/or projects that promote better understanding between aboriginal and non-aboriginal people. These grants usually range from $ 250 to $ 2,500. In 2004-2005, a total of 24 grants were approved by the Secretariat to support aboriginal projects.

Afin d'appuyer et de promouvoir des modes de vie sains, le Secrétariat collabore avec le Secrétariat à la Culture et au Sport à des initiatives pour les Autochtones. Voici certaines des activités de développement du sport et des loisirs :

Le Secrétariat et la province du Nouveau-Brunswick ont parrainé une partie quand la ville de Miramichi a accueilli le Championnat national autochtone de hockey en 2005. Le championnat a permis aux joueurs Bantam et Midget de compétitionner, car il attire la participation des joueurs de hockey des Premières Nations, des Inuits et des Métis venant des 13 provinces et territoires du Canada. C'était la quatrième fois que le Nouveau-Brunswick était représenté à ce championnat en faisant partie de l'équipe de l'Atlantique. L'équipe de l'Atlantique chez les hommes a perdu en finale contre l'équipe du Nord de l'Ontario avec un pointage de 4-3 en temps supplémentaire. L'équipe de l'Atlantique chez les femmes s'est classée au 6e rang. De plus, les athlètes autochtones du Nouveau-Brunswick sont représentés au camp d'entraînement national de haut niveau pour le hockey du Cercle sportif autochtone. Les efforts se poursuivent pour améliorer la représentation au Mi'kmaq-Maliseet Sport and Recreation Circle (MMSRC) des 15 collectivités des Premières Nations et au «Aboriginal Peoples Council on the Circle's Board of Directors».

Le Secrétariat des affaires autochtones offre également des subventions pour appuyer des projets et activités qui présentent clairement un avantage sur le plan économique, social et culturel ou encore qui favorisent de meilleures relations entre les Autochtones et non-autochtones. Ces subventions varient normalement entre 250 $ et 2 500 $. En 2004-2005, le Secrétariat a approuvé 24 subventions pour appuyer des projets autochtones.

3. Leadership on Aboriginal Affairs within the Provincial Government

The Aboriginal Affairs Secretariat is committed to playing a lead role within the provincial government in addressing aboriginal matters. Increased internal communications and coordination are key elements of the Secretariat's approach to this area.

***KRA 3.A* To provide a corporate perspective within government on aboriginal affairs**, the Aboriginal Affairs Secretariat monitored, reported on, and advised on issues, developments and trends, and provided advice and assistance to departments.

The Secretariat served as a resource for provincial departments in their relations with First Nations communities and aboriginal organizations. It also provided liaison with various federal departments, particularly the Department of Indian and Northern Affairs Canada, the Department of Human Resources Development Canada, the Atlantic Canada Opportunities Agency, among others.

Cross-cultural awareness and public information is also an important part of the Secretariat's mandate. The object is to increase the level of knowledge of Maliseet and Mi'kmaq cultures and aboriginal issues among public servants and the general public. In 2004-2005 the Aboriginal Affairs Secretariat collaborated with the Office of Human Resources to develop an *Aboriginal Awareness* course for public servants.

3. Leadership sur les affaires autochtones au sein du gouvernement provincial

Le Secrétariat des affaires autochtones s'est engagé à jouer un rôle de chef de file au gouvernement provincial pour les questions autochtones. L'approche du Secrétariat à cet égard repose principalement sur la communication et la coordination à l'intérieur du gouvernement.

***RÉSULTAT CLÉ 3.A* Afin d'offrir une perspective de l'ensemble du gouvernement sur les affaires autochtones,** le Secrétariat des affaires autochtones a assuré un suivi, a produit des rapports et a fourni des conseils concernant les questions, les tendances et l'évolution de la situation, puis il a offert de l'aide et des conseils aux ministères.

Le Secrétariat sert de ressource pour les ministères provinciaux dans leurs relations avec les collectivités des Premières Nations et les organismes autochtones. Il assure la liaison avec divers ministères fédéraux, surtout le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère du Développement des ressources humaines Canada et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et autres.

La sensibilisation culturelle et l'information du public est aussi une partie importante du mandat du Secrétariat. Il vise à accroître la connaissance des cultures malécite et micmaque et des questions autochtones chez les fonctionnaires et le public en général. En 2004-2005 le Secrétariat des affaires autochtones a collaboré avec le Bureau des ressources humaines à l'élaboration d'un cours sur la sensibilisation aux questions autochtones à l'intention des fonctionnaires.

KRA 3.B **To develop and implement a government-wide framework on aboriginal affairs**, the Secretariat established and Chaired a Deputy Ministers Committee on Aboriginal Affairs and a corresponding Inter-departmental Senior Officials Committee. In addition, a policy on consultation with First Nations communities was developed.

RÉSULTAT CLÉ 3.B **Afin d'élaborer et d'établir un cadre de travail pour l'ensemble du gouvernement concernant les affaires autochtones**, le Secrétariat a créé et présidé le Comité des sous-ministres sur les affaires autochtones et un comité correspondant des cadres supérieurs des différents ministères. De plus, une politique a été élaborée sur la consultation des collectivités des Premières Nations.

Aboriginal and Treaty Rights

The Aboriginal Affairs Secretariat provides guidance on Aboriginal and Treaty Rights. The Crown recognizes aboriginal and treaty rights that have been proven to exist. Because these rights are complex matters frequently featured in litigation, the Crown's understanding of the nature and scope of treaty rights is evolving. For example, the Crown must consult with aboriginal people whenever proposed government actions or policies are expected to infringe the exercise of a right.

Droits des Autochtones issus des traités

Le Secrétariat des affaires autochtones offre des conseils sur les droits des Autochtones issus des traités. La Couronne reconnaît les droits des Autochtones issus des traités dont l'existence a été prouvée. Puisque la question des droits des Autochtones fait souvent l'objet de litiges, la compréhension par la Couronne de la nature et de la portée des droits issus des traités évolue constamment. Par exemple, la Couronne doit consulter les peuples autochtones quand une mesure ou politique proposée par le gouvernement peut porter atteinte à l'un de leurs droits.

Comprehensive Strategic Plan

In 2004-2005, the Aboriginal Affairs Secretariat began to develop a *NB Comprehensive Strategic Plan* to coordinate the government's efforts and address aboriginal issues in a more comprehensive and strategic manner. An Inter-departmental Committee of Ministers and Deputy Ministers was struck in January 2005; the process and timelines were approved and the Strategic Objectives were accepted. Five lead departments were identified and individual working groups were established in each department: Natural Resources, Finance, Education, Public Safety, and Health. Later, an Inter-departmental Working Group was established where departmental strategies were determined resulting in six Strategic Initiatives:

1-Access to resources: hunting, fishing, gathering, personal/commercial use of wood, mining;
2-Occupational use of land;
3-Tax sharing and gaming agreements;
4-Educational governance and tuition arrears;
5-Future tuition payments; and,
6-Community policing agreements, federal agreements and community programming.

The Inter-departmental Committee continues to oversee and coordinate aboriginal issues for all departments. It is anticipated that the *Comprehensive Plan* will be approved in 2005 – 2006 leading to a more provincial approach in dealing with aboriginal issues and cooperation.

Plan stratégique exhaustif

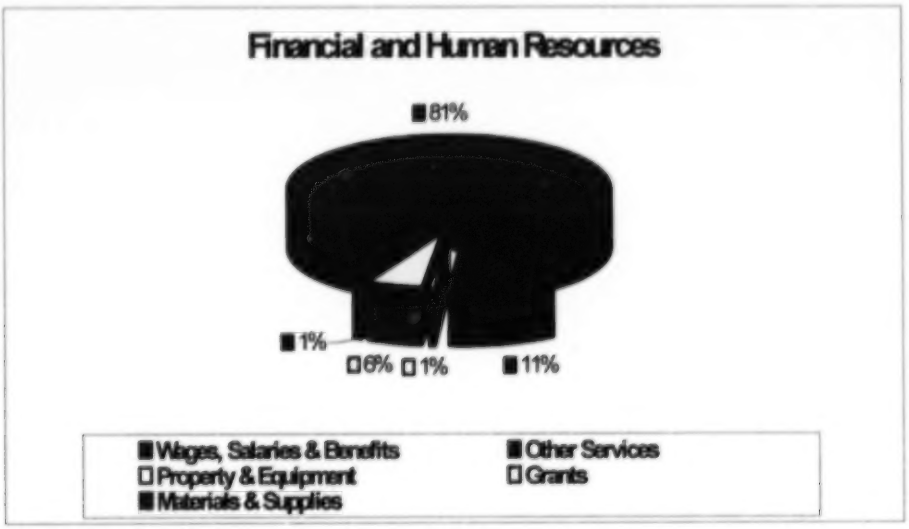
En 2004-2005, le Secrétariat des affaires autochtones a commencé l'élaboration d'un *plan stratégique exhaustif du Nouveau-Brunswick* en vue de coordonner les efforts du gouvernement et de s'attaquer aux questions autochtones d'une façon plus exhaustive et stratégique. Un comité interministériel des ministres et sous-ministres a été créé en janvier 2005. Le processus et le calendrier des travaux ont été approuvés et les objectifs stratégiques ont été acceptés. On a choisi cinq ministères responsables et on a établi un groupe pour chacun de ces ministères, c'est-à-dire : Ressources naturelles, Finances, Éducation, Sécurité publique et Santé. Plus tard, un groupe de travail interministériel a été établi en vue de déterminer les stratégies ministérielles, ce qui a résulté en six initiatives stratégiques portant sur ce qui suit:

1-Accès aux ressources pour la chasse, la pêche, les rassemblements, l'utilisation commerciale ou personnelle du bois et l'exploitation minière;
2-Usage professionnel des terres;
3-Partage des recettes fiscales et des recettes des jeux du hasard;
4-Structure de gouverne en éducation et arriérés dans les frais de scolarité;
5-Paiements futurs des frais de scolarité;
6-Ententes sur les services de police communautaires, ententes fédérales et programmes communautaires.

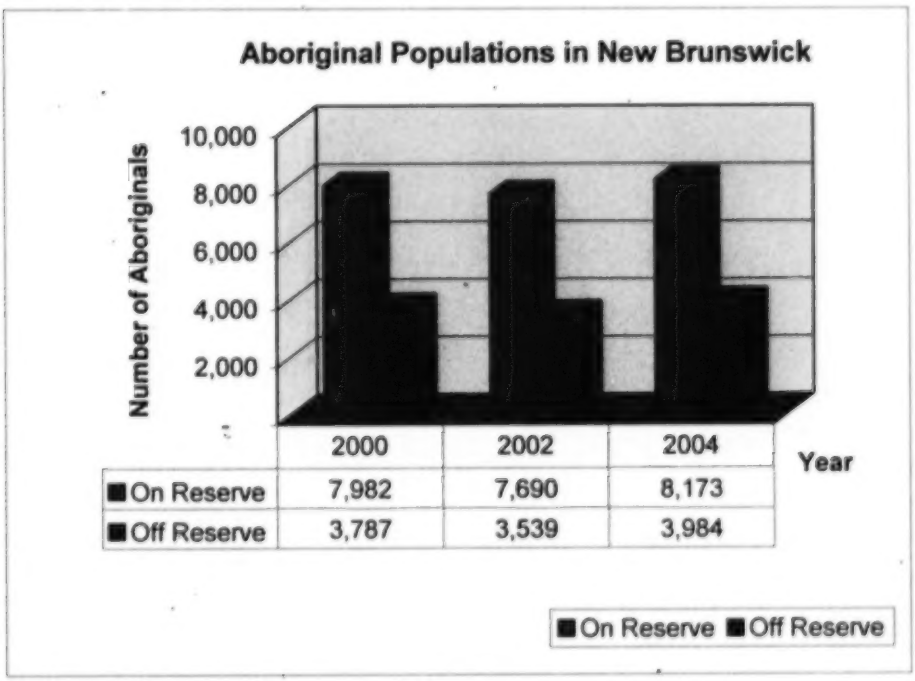
Le comité interministériel continue de superviser et de coordonner les questions autochtones pour tous les ministères. Il est prévu que le *plan stratégique exhaustif* sera approuvé en 2005-2006, ce qui mènera à une approche plus globale du gouvernement provincial à la collaboration pour les questions autochtones.

Appendix 1: Aboriginal Population Data

Financial and Human Resources of Secretariat



Populations - Aboriginal People in New Brunswick

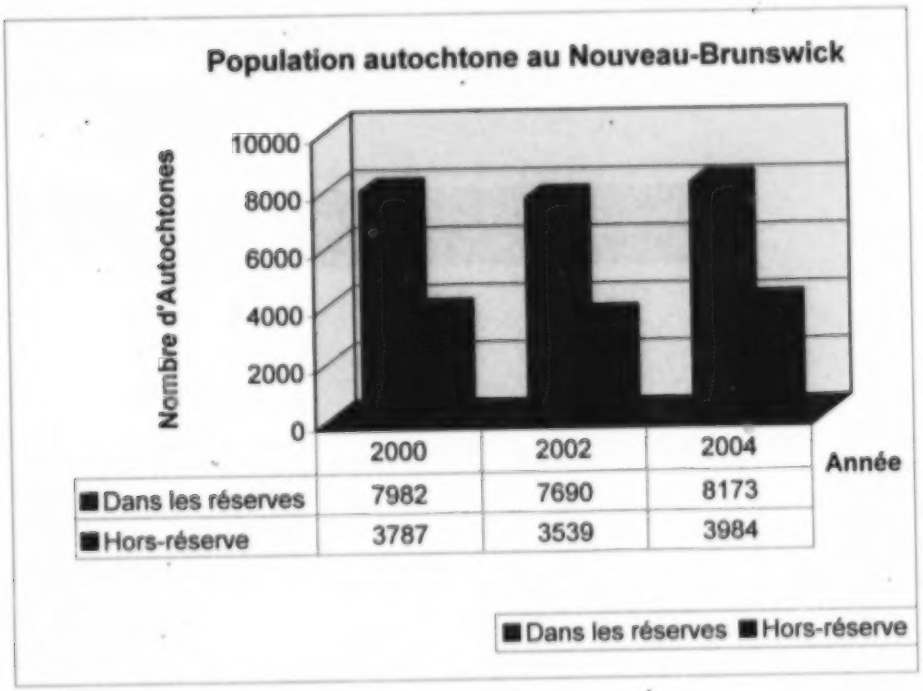


*** 2004 Statistics Canada Census information**

Annexe 1: 1 Population autochtone au Nouveau - Brunswick

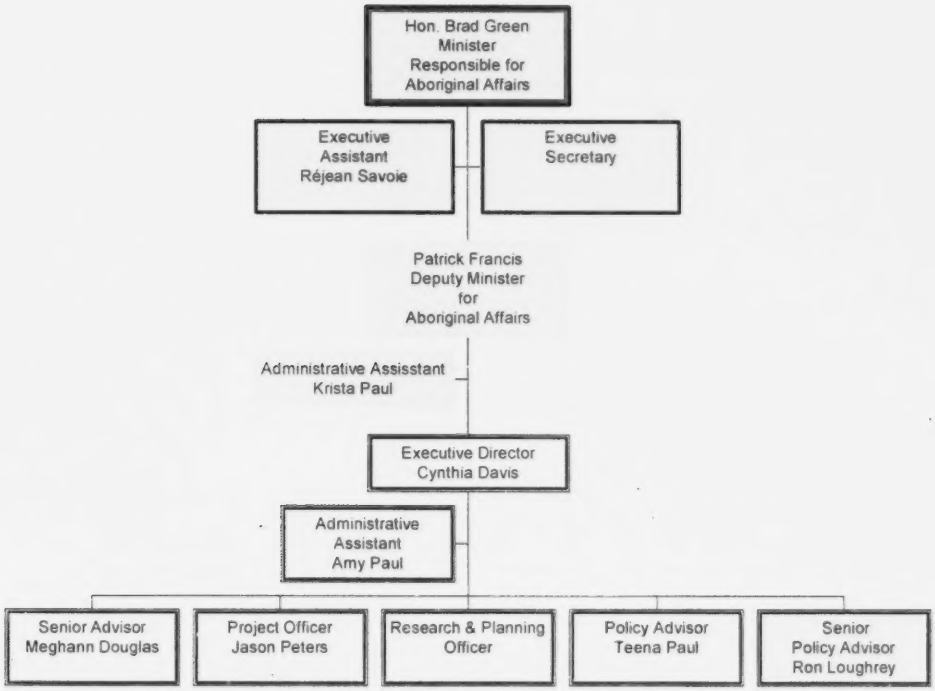
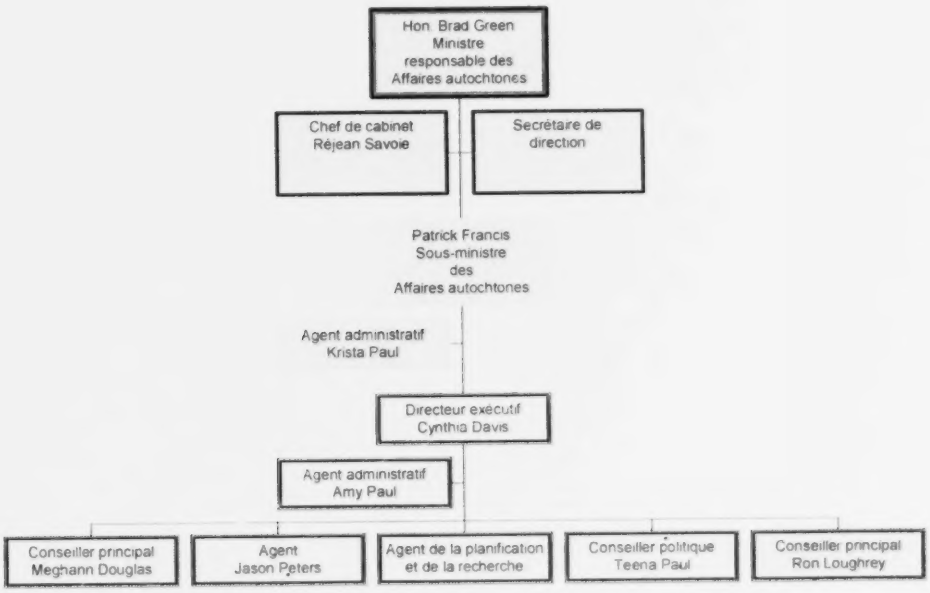
Ressources financières et humaines du Secrétariat

Population autochtone au Nouveau - Brunswick



*** Renseignements tirés du recensement de 2004 de Statistique Canada**

Aboriginal Affairs Secretariat
Organizational Chart



Secrétariat aux Affaires autochtones
Organigramme